HYBRID AMERICAS
Contacts, Contrasts, and Confluences
in New World Literatures and Cultures
edited by
Josef Raab and Martin Butler

LIT
BILINGUAL PRESS/EDITORIAL BILINGÜE
TEMPE, AZ, USA
CONTENTS

JOSEF RAAB AND MARTIN BUTLER
Introduction: Cultural Hybridity in the Americas 1

I. FORMATIONS: CULTURAL ENCOUNTERS AND HYBRID IDENTITIES

ROLANDO HINOJOSA-SMITH
Living on the River 21

BARBARA BUCHENAU
Alternate Identities and Creolities in Canadian Literary Discourse 33

WILFRIED RAUSSERT
Constructions of Hybrid Identities in African American Literature:
The Examples of Gustavus Vassa and James Baldwin 57

CHRISTIAN BERKEMEIER
‘Franchising’ the South: Anne Rice’s Gothic New Orleans 73

MICHAEL PORSCHE
Jeremiah of the Borderlands: Charles Bowden 81

SILKE HENSEL
The Construction of Race in 20th-Century U.S.-Latino History 91

JOHANNE MAYR
Mirror Writing: Mexican-American and Turkish-German Mother Tongues 105

TOMÁS CHRIST
Subversive Strategies in Contemporary Latino/a Underground Music 115

GERALD VIZENOR
Mercenary Sovereignty: Casinos, Truth Games, and Native American Liberty 129

II. PERCEPTIONS: IMAGES, STEREOTYPES, AND REPRESENTATIONS

STEFAN RINKE
Imagining the Yankee: Stereotypes, Representations, and Realities in Chile 145

RICARDO PÉREZ MONTFORT
Folkloric Studies and the Forging of National Stereotypes in Latin America, 1920-1970: Four Case Studies 161
Ricardo D. Salvatore
Libraries and the Legibility of Hispanic America: 
Early Latin American Collections in the United States 191

Helmbrecht Breinig
The Interdiscursive Creation of Transdifference: Gendered Perceptions of Latin America in U.S. Literature 213

Clara E. Rodríguez
Census Realities vs. Media Distortions: U.S. Latinos 229

Markus Heide
The History of Chicano Film: Hybridity and Intercultural Exchange as Representational Practices 249

Victoria Sullivan
Depictions of East-Indian Immigrant Women in Bharati Mukherjee’s Mid-Career Fiction 265

III. Transgressions: Cultural Hybridity and Beyond

Marietta Messmer
Toward an Inter-American Literary Historiography? 279

Ruth Y. Hsu
The Concept of Hybridity in Asian American Literary and Cultural Studies: Towards a Geography of Difference 295

Stephan Gramley
Hybrid Cultures, Hybrid Languages 333

Heiner Bus
American Hemispheric Identity Between Ariel and Caliban; or Elsewhere? 357

Thomas Delaney
The U.S.A. in the Age of Globalization 373

Roland Hagenbüchle
Transcending Hybridity – Recovering Difference 379

Contributors 391